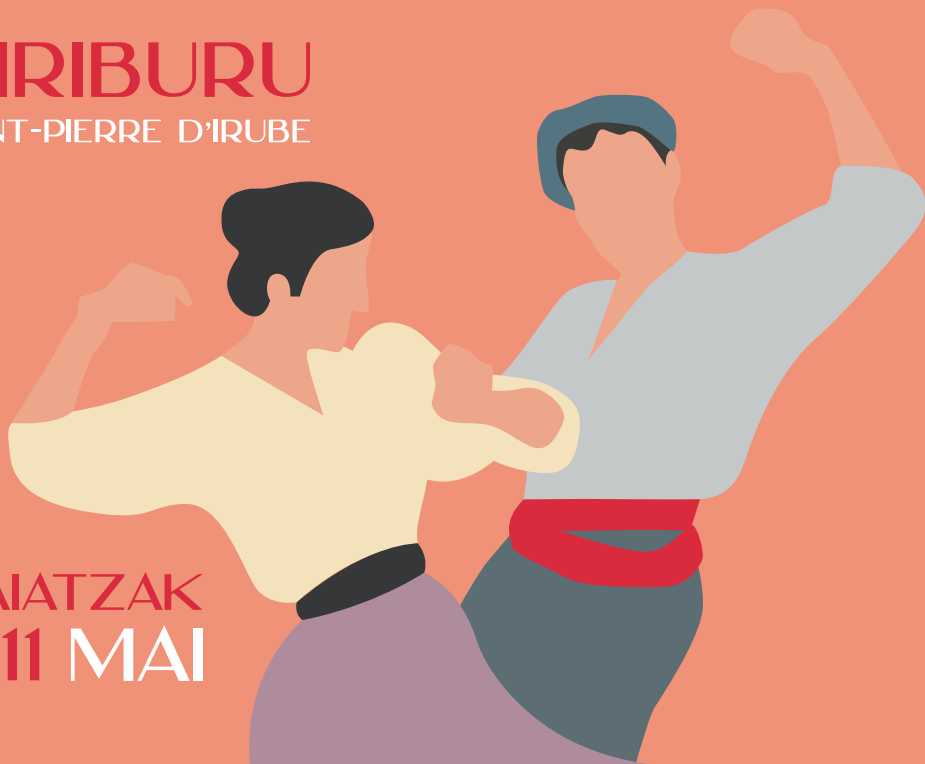


HIRIBURU DANTZAN

#2

DANTZATZEKO PLAZERRA 7 URTETIK 97RA!
LE PLAISIR DE DANSER DE 7 À 97 ANS !

HIRIBURU
SAINT-PIERRE D'IRUBE



MAIATZAK
9-11 MAI

TAILERRA
ATELIER

IKUSGARRIA
SPECTACLE

DANTZALDIA
BAL



TALDE GOMITAK

LES GROUPES INVITÉS

Lumbrets

(Okzitania/ Occitanie)

Lumbretsek musika eta kantu tradizionalak proposatzen ditu, bereziki Frantzia hegoaldeko okzitanierazko errepertorioetik etortzen direnak (Bizkaia eta Languedoc herrietatik nagusiki). Bibolin, akordeoi diatoniko, adarjotzailea, gitarra edo, besterik gabe, « votz soinu » , Lumbretsek (« tximistak »), 2003az geroztik, okzitaniar dantzaldiak, bestak, eta festibalak animatzen dituzte Okzitania osoan eta haratago.

Christophe Barrat (gitarra), Céline Bouillaud (bibolina, kantua), Patrice Charles (bibolina, kantua, mandolina, banjoa...), André Pons (akordeoi diatonikoa), Maryvonne Pons (kantua, dantza animazioa), Vincent Touzet (adarjotzailea, oboe tradizionalak, flautak, kantua).



Lumbrets propose des musiques et chants à danser traditionnels, issus plus particulièrement du répertoire occitan du sud-ouest de la France (Gascogne et Languedoc principalement). Au son du violon, de l'accordéon diatonique, des cornemuses, de la guitare, ou simplement « au son de votz », les Lumbrets (« éclairs ») animent, depuis 2003, bals occitans, fêtes, et festivals dans toute la région Occitanie et au-delà.

Christophe Barrat (guitare), Céline Bouillaud (violin, chant), Patrice Charles (violin, chant, mandoline, banjo...), André Pons (accordéon diatonique), Maryvonne Pons (chant, animation danse), Vincent Touzet (cornemuses, hautbois traditionnels, fûtes, chant).

Bleuniadur (Bretainia / Bretagne)

Saint-Pol-Leonen kokatua, Leon Herriaren hiriburu historikoa dena, Bleuniadur multzoa (bretoieraz « loraldia ») bretainiar arima antzetzten duen ballet herrikoia da. Bere esperientziaz indartsu eta bere zorroztasun artistikoagatik ospetsu, Bleuniadur-ek urtero kultura bretoiak bere ikuskizunetan duen egiazkoena aurkezten du Frantziako eta munduko jaialdi ospetsuetan. Aurten, bereziki haur eta nerabeek osatzen duten taldea da « Hiriburu Dantzan » ekimenaren bigarren edizio honetan parte hartzen duena. Dantzariak Madec/Bonno musikari bikotea ukanen dute lagun.

Implanté à Saint-Pol-de-Léon, capitale historique du Pays de Léon, l'ensemble Bleuniadur (« fleuraison » en breton) est un ballet populaire qui met en scène l'âme bretonne. Fort de son expérience et réputé pour son exigence artistique, Bleuniadur présente chaque année ce que la culture bretonne a de plus authentique dans ses spectacles et dans les festivals les plus prestigieux de France et du monde. C'est sa section constituée plus particulièrement d'enfants et d'adolescents qui participe à cette deuxième édition de « Hiriburu Dantzan ». Les danseuses et danseurs seront accompagnés par le duo de musiciens Madec / Bonno.



IKUSKIZUN PARTEKATUA LE SPECTACLE PARTAGÉ

URRIKIK
GRATUIT

(Euskal Herria, Britainia)
(Pays Basque, Bretagne)

Leinuako dantzari gazteek Bleuniadur dantzariak gomitatzen dituzte. Euskal Herriko eta Britainiako errepertorio koreografiko tradizionalen inguruan partekatutako ikusgarria, parte hartzaileak eta sustengatzera etorri diren ikusleak alaituko dituena.

Les jeunes danseurs de Leinua invitent ceux de Bleuniadur. Un spectacle partagé autour des répertoires chorégraphiques traditionnels du Pays Basque et de Bretagne qui réjouira les participants et les publics venus les encourager.



11.05
11:00

PLAZA BERRI

(Ezker paretan eguraldi txarra izanez gero)

(repli au Mur à gauche en cas de mauvais temps)



HAN HEMENGO DANTZALDI HANDIA LE GRAND BAL D'ICI ET D'AILLEURS

(Euskal Herria, Okzitania, Britainia)
(Pays Basque, Occitanie, Bretagne)



11.05

20:30 - 23:30

SALLE LA PERLE GELAN

Lumbrets, Bleuniadur eta Leinuako musikariek bata bestearen ondotik joko dute, dantzaldi hori une paregabea bilakatzeko asmoz, hango eta hemengo dantza sozialekin. Tikiak eta handiak, dantzari konfirmatuak eta dantzari zalantziagoak, denak ongi etorriak dira.

Sarreraren prezioa: 5 €

Sarrera urririk Leinua Eskola
& Leinua Konpainiako dantzariarentzat



Les musiciens de Lumbrets, de Bleuniadur et de Leinua se succéderont pour faire de ce bal un moment unique ouvert aux danses sociales d'ici et d'ailleurs. Petits et grands, danseurs confirmés et danseurs plus hésitants sont les bienvenus.

Prix des entrée : 5€

Entrée gratuite pour les danseurs de Leinua Eskola
& Leinua Konpainia

DANTZA TRADIZIONAL TAILERRAK LES ATELIERS DE DANSE TRAD

URRIRIK
GRATUIT

Nahi dutenentzat, inisiazio tailerrak proposatuak izanen dira Han hemengo Dantzaldi Handia aintzineko egunetan.

Pour celles et ceux qui le souhaitent, des ateliers d'initiation sont prévus les jours précédant Le Grand bal d'ici et d'ailleurs.

OKZITANIAR ERREPERTORIAO RÉPERTOIRE OCCITAN

9.05 19:00-20:30
SALLE LA PERLE GELAN

Dominique Lorantek eramandako tailerra
Atelier animé par Dominique Lorant

Urririk izen emateekin / Gratuit sur inscription

leinua@gmail.com (tokiak mugatuak / nombre de places limité)

BRETAINKO ERREPERTORIAO RÉPERTOIRE BRETON

10.05 19:00-20:30
SALLE LA PERLE GELAN

Bleniadur taldeak eramandako tailerra
Atelier animé par le groupe Bleuniadur

HIRIBURU DANTZAN 2024

Hiriburu Dantzan 2024 Leinua eta Hiriburuko Uhaina elkarteek antolatutako ekitaldia da, Hiriburuko Herriko Etxeak lagundurik

Hiriburu Dantzan 2024 est une manifestation organisée par les associations Leinua et Hiriburuko Uhaina avec le soutien de la commune de Hiriburu / Saint-Pierre d'Irube.

Leinua eta Hiriburuko Uhaina euskal kulturaren zerbitzuko

Leinua proposatutako aktibitateak

Leinua Eskola (euskal dantza tailerrak 15 urte peko haurrentzat), Leinua Konpainia (euskal dantza konpainia 15 urte baino gehiagoko gazteentzat), Leinua Folk (dantza tradizional tailerrak), Leinua Txaranga (musika tradizional taldea), Betiko Leinua (Leinuako dantzari ohiak)

Xehetasunak: leinua@gmail.com

Hiriburuko Uhaina elkarteak proposatutako aktibitateak

musika tradizional kurtsuok haur eta helduentzat (txistu, txirula, trikitixa), kantu herrikoi tailerrak, euskal dantza tailerrak helduentzat (mutxiko, fandango...), euskara kurtsuok helduentzat (Gau Eskola)

Xehetasunak: hiriburuko.uhaina@gmail.com

Leinua et Hiriburuko Uhaina au service de la culture basque

Activités proposées par Leinua

Leinua Eskola (atelier de danse basque pour les enfants de moins de 15 ans), Leinua Konpainia (compagnie de danse basque pour les jeunes de 15 ans et plus), Leinua Folk (atelier de danse trad), Txaranga Leinua (formation de musique traditionnelle), Betiko Leinua (section des anciens de Leinua)

Renseignements : leinua@gmail.com

Activités proposées par Hiriburuko Uhaina

Cours de musique traditionnelle pour enfants et adultes (txistu, xirula, trikitixa), atelier de chant populaires basques, atelier de danse basque pour adultes (mutxiko, fandango...), cours de langue basque pour adultes (Gau Eskola)

Renseignements : hiriburuko.uhaina@gmail.com